

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 인감증명법 시행령 [별지 제15호의3서식] <개정 2020. 2. 18.>

■ Указ о применении Закона о заверении оттиска печати [Приложение, Форма № 15-3] <Поправки от 18.02.2020.>

[] 인감보호 신청
 [] Заявление о защите печати
 [] 인감보호 해지신청
 [] Заявление об отмене защиты печати

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다.

(앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с инструкцией по заполнению на обратной стороне. Поставьте галочку √ в нужном (Лицевая сторона) поле [].

접수번호 Reg. № приема заявления	접수일 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки	즉시 Незамедлительно
신청인 Заявитель	성명 (한자) Фамилия и имя (Иерогл.)	주민등록번호 Reg. № постоянного жителя -	국적 Гражданство
	주소 Адрес		우무인 Оттиск большого пальца руки
	인감보호(보호해지) 신청내용 Содержание заявления о защите (отмене защиты) печати		
미성년자의 법정 대리인, 한정 후견인 또는 성년후견인 등 의 Согласие законного представителя несовершеннолет него или его опекуна с ограниченными полномочиями или опекуна совершеннолетне го недееспособного гражданина	성명 Фамилия и имя	신청인과의 관계 Отношение к заявителю	인감(인) 또는 서 명 Печать или подпись ※서명 시 본인서명사 실확인서 첨부 ※ В случае использования подписи необходимо приложить подтверждение подлинности личной подписи
	생년월일 Дата рождения		
	주소 Адрес		

재외공관(영사관) · 수감기관(교도관) · 관계공무원 확인
Подтверждение дипломатического представительства за рубежом (консульства), исправительного учреждения (надзирателя), ответственного государственного служащего

위 신청인의 Настоящим подтверждаю достоверность	☐ 인감보호 신청			
	☐ по заявлению о защите печати			
	☐ 인감보호 해지신청			
	☐ по заявлению об отмене защиты печати			
	☐ 미성년자의 법정대리인 · 한정후견인 · 성년후견인 동의	사실을 확인합니다. в отношении вышеуказанного заявителя		
	☐ по соглашению законного представителя несовершеннолетнего или его опекуна с ограниченными полномочиями или опекуна совершеннолетнего недееспособного гражданина			
		년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД
	☐ 재외공관(영사관)			(서명 또는 인)
	☐ Дипломатическое представительство за границей (консульство)			(Подпись или печать)
	☐ 수감기관(교도관) _____ (직인), _____ (서명 또는 인)			
	☐ Учреждение лишения свободы (надзиратель) _____ (печать), _____ (подпись или печать)			
	☐ 읍면동 관계공무원			(서명 또는 인)
	☐ Уполномоченный госслужащий уездного города, волости, квартала			(подпись или печать)

「인감증명법 시행령」 제17조의2에 따라 위와 같이 인감보호 또는 인감보호 해지를 신청합니다.
Настоящим подаю на основании приведенных выше сведений заявление о защите, либо об отмене защиты печати
в соответствии со ст. 17-2 Указа о применении Закона о заверении оттиска печати.

	년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД
신청인:			(서명 또는 인)
Заявитель:			(Подпись или печать)
대리인:			(서명 또는 인)
Представитель:			(Подпись или печать)
주민등록번호:			
Рег. № постоянного жителя:			
주소:			
Адрес:			

○○시 · 군 · 구 · 읍 · 면 · 동장 또는 출장소장
Мэру города/главе уезда/окружной
администрации/волости/села/района или главе
филиала ОО 귀하 -

유의사항 및 작성방법
Инструкция по заполнению и примечания

- 재외국민, 해외거주(체류)자 또는 수감자의 인감보호(보호해지)를 신청하기 위하여 증명서를 방문하는 대리인은 반드시 주민등록증등을 제시해야 합니다.
- Доверенное лицо, посещающее службу подтверждения свидетельств от имени корейского гражданина за рубежом, лица, проживающего (пребывающего) за рубежом, либо лица, лишённого свободы, обязано предъявить карту резидента или иное удостоверение личности.
- 주민등록번호란에는 미주민등록 재외국민은 여권번호를, 외국인은 외국인등록번호를, 국내거소신고자는 국내거소신고번호를 적습니다.
- В поле Рег. № постоянного жителя корейские граждане за рубежом без местной регистрации могут указывать номер паспорта, иностранные граждане - номер карты иностранца, а лица, зарегистрированные по месту жительства - регистрационный номер по месту жительства.
- 인감보호(보호해지) 신청은 본인의 인감을 보호(보호해지)하기 위하여 인감증명의 발급대상을 본인 또는 본인이 지정하는 사람으로 제한할 수 있는 제도입니다. 원하는 내용을 아래 예시와 같이 인감보호(보호해지) 신청내용란에 적어 제출하면 됩니다.
- Заявление о защите (отмене защиты) печати позволяет назначить получателем печати себя или третье лицо по выбору в целях защиты (отмены защиты) печати. Заполните свободную область формы Заявления о защите (отмене защиты) печати согласно приведенному ниже примеру в соответствии с данными, которые вы хотите включить.
[기재 예시]
[Пример заполнения]
(1) 본인 외 발급 금지
(1) Запрет на выдачу посторонним (кроме самого заявителя)
(2) 본인, 처(○○○: 주민등록번호) 외 발급 금지
(2) Выдавать исключительно самому заявителю, супругу(-е) (○○○: номер постоянного жителя) и никому более
(3) 본인, 처(○○○: 주민등록번호), 모(○○○: 주민등록번호) 외 발급 금지
(3) Выдавать исключительно самому заявителю, супругу(-е) (○○○: номер постоянного жителя), матери (○○○: номер постоянного жителя) и никому более
(4) 주소지 시·군·구(읍·면·동)에서만 발급하고 그 외 인감증명서발급기관에서는 발급 금지
(4) Выдавать исключительно по адресу, городу, уезду, району (уездному городу, волости, кварталу). Запретить выдачу в других органах выдачи печатных свидетельств.
(5) 그 밖에 인감보호나 인감의 보호해지에 필요한 내용
(5) Другие подробности, необходимые для защиты печатей или их отмены
- 엄지손가락지문을 날인하기 곤란한 경우에는 다른 손가락지문을 날인하며, 지문은 선명하고 깨끗하게 날인해야 합니다.
- Если поставить отпечаток большого пальца не представляется возможным, следует поставить отпечаток другого пальца. Отпечаток должен быть четким и аккуратным.
- 재외국민, 해외거주(체류)자, 수감자가 위임하여 신청하는 경우에는 재외공관 또는 수감기관 해당사항란에 [√]표시를 하고, 다음 구분에 따라 해당 기관의 확인을 받아 제출해야 합니다.
- Если заявление подается доверенным лицом от имени корейского гражданина за рубежом, лица, проживающего (пребывающего) за рубежом, лицом, временно лишенным свободы, то нужно отметить соответствующий пункт (дипломатическое представительство за границей, исправительное учреждение) галочкой ([√]), получить заверение данного учреждения в описанном ниже порядке, после чего подать заявление.
가. 재외국민, 해외거주(체류)자: 재외공관(영사관)
А. Корейские граждане за рубежом, лица, проживающие (пребывающие) за рубежом. Дипломатическое представительство за границей (консульство)
나. 수감자: 수감기관(교도관)
Б. Лица, лишённые свободы: Учреждение лишения свободы (надзиратель)
- 인감의 보호신청이나 보호해지 신청을 하려는 경우에는 해당사항란에 [√]표시를 한 후 제출합니다. 이 경우 미성년자, 피 한정후견인 또는 피성년후견인인 경우에는 미성년자의 법정대리인·한정후견인·성년후견인 동의란에 [√]표시를 함께 해야 합니다.
- Если вы хотите подать заявление о защите печати или отмены защиты, то перед сдачей отметьте соответствующую графу галочкой [√]. Если в данном случае речь идет о несовершеннолетнем лице, лице под ограниченной опекой или совершеннолетнем недееспособном гражданине под опекой, то в знак согласия законного представителя, опекуна с ограниченными полномочиями или опекуна совершеннолетнего недееспособного гражданина в соответствующих скобках следует поставить галочку [√]
- 읍면동 관계공무원 확인란은 담당공무원이 직접 방문한 경우에만 기재합니다.
- Графа «Уполномоченный госслужащий уездного города, волости, квартала» заполняется только в случае личного визита ответственного чиновника.

처 리 절 차

Процедура обработки

이 신청서는 아래와 같이 처리됩니다.

Ниже описана процедура обработки настоящего заявления.

